

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE MARÇO DE 2024**

広報ひこねポルトガル語版

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

**Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone**

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)



### Leia nesta edição

- ▶ A VACINAÇÃO GRATUITA CONTRA COVID 19 É SÓ ATÉ MARÇO
- ▶ DIA ESPECIAL PARA JOGAR O LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO
- ▶ CAMPANHA DE REFORÇO DE MEDIDAS CONTRA SUICÍDIO
- ▶ FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE
- ▶ FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS HIKONE/KITA BIWAKO
- ▶ SOLICITAR O REGISTRO FAMILIAR JAPONÊS ( KOSEKI) FICARÁ MAIS PRÁTICO
- ▶ PRIMEIRO CLUBE DE FUTEBOL PROFISSIONAL DE SHIGA
- ▶ SERVIÇO GRATUITO PARA JOGAR COMPUTADORES DOMÉSTICOS USADOS

Homepage em português da cidade de Hikone.



Informativo Koho em português



**K**

**O**

**H**

**O**

**H**

**I**

**K**

**O**

**N**

**E**



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone )
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Novas turmas de setembro à novembro (total de 10 aulas) <b>Quartas: das 19h às 20h30</b> <b>Sextas: das 14h às 15h30</b> Veja no QR code maiores detalhes sobre o curso		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp 	Pacote de 10 aulas ¥2,000 Por pacote (1) ou (2)
<b>Sábado</b>	As aulas começam a partir do dia 9 de setembro	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula.</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE (78.2MHz)**  
**Notícias em Português**  
**Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

### **Edição resumida do Koho Hikone**

Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

## INFORMAÇÕES GERAIS

### A VACINAÇÃO GRATUITA CONTRA COVID 19 TERMINA EM MARÇO

Quem ainda não aplicou a vacina de reforço aproveite para se vacinar. Será necessário o cupom de vacinação, caso não tenha deverá fazer a sua solicitação antes do agendamento.

Público-alvo: pessoas acima de 6 meses que não receberam a vacina de reforço a partir de 20 de setembro de 2023.

#### ◆ Agendamento do cupom

Pela WEB até dia 29 de fevereiro e pela Central de atendimento até dia 8 de março

#### ◆ Agendamento da vacina

Pela WEB até dia 24 de março e pela Central de atendimento até dia 22 de março

No caso de cancelamento da vacina após esta data, favor entrar em contato direto com a clínica que agendou a vacina.

**Maiores informações ligar para a central de atendimento Tel 0120-152-811 que funcionará até o dia 29 de março. Após esta data favor ligar para o setor kenkou suishin ka.**

### DIA ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (HIKONE SEISO SENTA)

No dia 24 de março (domingo) o centro de processamento de lixo estará aberto para receber os lixos levados diretamente no local. O horário será das 8:00 até 11:00. Favor tomar os cuidados abaixo.

- Para evitar congestionamentos favor seguir as orientações do funcionário que estará no local.
- Serão aceitos somente lixo de grande porte e equipamentos elétrico pequenos (até 1m)
- Será pedido que mostre a carteira de motorista para confirmação de endereço.
- O serviço é pago (os eletrodomésticos pequenos de até 1 m poderão ser jogados de forma gratuita).
- Não será possível jogar eletrodomésticos específicos (Tokutei kateiyou kiki) como televisão, geladeira e freezer, aparelhos de ar condicionado, máquina de lavar roupa e secadoras de roupas. O mesmo para computadores.

Informações: Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta) Tel. 0749-22-2734

### CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO De 15 de março à 15 de abril

#### Vamos proteger a vida das crianças e idosos!

Motoristas de carros, de motos, ciclistas, pedestres... estão respeitando as regras de trânsito? No ano de 2022 tivemos em Hikone 252 casos de acidente de trânsito. Houve um aumento de 7 casos comparado ao ano anterior!

#### Campanha de Prevenção contra acidentes de trânsito

#### De 15 de março à 15 de abril

Com a chegada da primavera as pessoas começam a sair mais de casa para ir passear, ir a eventos etc. E no mês de abril começa o ano letivo onde os alunos fazem o percurso escolar andando em grupo. Por isso, muita atenção ao avistá-las! Vamos todos cuidar para que não se tornem vítimas de acidente de trânsito.

É muito importante que os pais ensinem para as crianças os pontos perigosos das ruas sempre pelo campo de visão dos pequenos. E como motorista deve ser o primeiro a dar o bom exemplo! Também com relação aos idosos é preciso muita atenção. Com o envelhecimento as condições de saúde física e mental ficam mais prejudicadas, por isso é necessário compreendê-los melhor. Os pedestres também precisam tomar os devidos cuidados. Ao escurecer vamos utilizar objetos que refletem a luz ou usar roupas de cores claras.



E com relação aos ciclistas, a partir de abril de 2023 há orientação pelas autoridades do uso de capacete. O uso de capacete protegerá em dobro o ciclista num possível acidente, este fato foi comprovado cientificamente.

## CAMPANHA DE REFORÇO DE MEDIDAS CONTRA SUICÍDIO

### Março é o mês de reforço das medidas contra suicídio.

Infelizmente a taxa de suicídios no Japão continuam altas e os motivos são diversos: problemas de saúde, econômicos, dificuldades de sobrevivência, problemas familiares, de trabalho, etc. É necessário que medidas preventivas sejam tomadas antes que a situação se agrave. E como podemos contribuir? Se perceber que alguém que conhece está muito triste, desanimado, diferente do normal não hesite em prestar ajuda. Um simples “o que aconteceu?” “se quiser posso te ouvir” poderá fazer com que esta pessoa se sinta apoiada, que não está sozinha. Porém, se os problemas que a pessoa carrega são graves encaminhe para um local com especialistas. Abaixo está alguns locais de consultas.

Onde	telefone	Horário de atendimento
<b><i>Yorisoï Hot Line</i></b>  Yorisoï Hotline” é um serviço de consultoria subsidiado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar do Governo Japonês	<b>0120-279-338 (em japonês)</b>	24 horas
	Em idioma estrangeiro <b>0120-279-338</b> Discar e após ouvir o guia geral <b>pressione 2 para ser atendido no guia de idiomas estrangeiro</b>  Português, inglês, espanhol, chinês, coreano, tagalog, tailandês, vietnamita, nepales, indonésio  <b>Entre no site para ver mais informações</b> <a href="https://www.since2011.net/yorisoï/">https://www.since2011.net/yorisoï/</a>	Todos os dias Das 10:00 até 22:00
<b><i>Shiga Inochi no denwa</i></b> Linha da vida Shiga	<b>077-553-7387</b>	Sexta , sábado, domingo e segunda 10h as 20h30

Consulta presencial para quem está passando por problemas emocionais

► dia 9 de março (sab) das 9:00 às 16:00.

Local: Shougai Fukushi Senta (ao lado do Centro de Assistência Social em Hirata cho )

Necessário reservar (até dia 7 de março) por telefone ou FAX

**Tel 27-9981 FAX 30-9231**

## LOCAL PARA ESTUDAR DURANTE AS FÉRIAS DE PRIMAVERA

A prefeitura oferece um local para estudantes estudarem em outro local que não seja na sua casa etc.

→ **Período:** De 25 de março até 5 de abril das 9:00 às 12:00 (exceto nas quartas, sábados e domingos)

→ **Local:** Fukushi Senta (Hirata cho 670) 3º andar

Maiores informações: Setor Kodomo Wakamono ka Tel 49-2251

## SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

A prefeitura abrirá o guichê de atendimento na data abaixo. Será dado preferência para quem fez agendamento.

**Dia:** 10 (dom) de março

**Horário:** das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

## FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE 2024

As flores ao redor do castelo são consideradas uma referência nacional.

Estão previstos grandes congestionamentos por isso evitar vir de carro.

Pede-se muito cuidado para não causarem acidentes ou outros problemas nos locais de apreciação das flores.

Haverá interdição de trânsito conforme abaixo (poderá mudar de acordo com a floração das cerejeiras).

No caso de chuvas fortes e poucos visitantes o trânsito poderá ser liberado.

Caso não tenha outros meios de locomoção e precisar vir de carro favor seguir as regras de trânsito e não deixar estacionados nas calçadas.

Não há cestos de lixo no local portanto deverá se responsabilizar pelo seu lixo.

## NAKED HIKONE MATSURI 2024 (com o apoio do Grupo Financeiro MUFG)

Em caráter especial o Castelo de Hikone estará aberto à noite para visitaçã durante o período de 22 à 31 de março durante o horário das 18:00 às 20:00

Entrada: adultos 1000 ienes e crianças 500 ienes



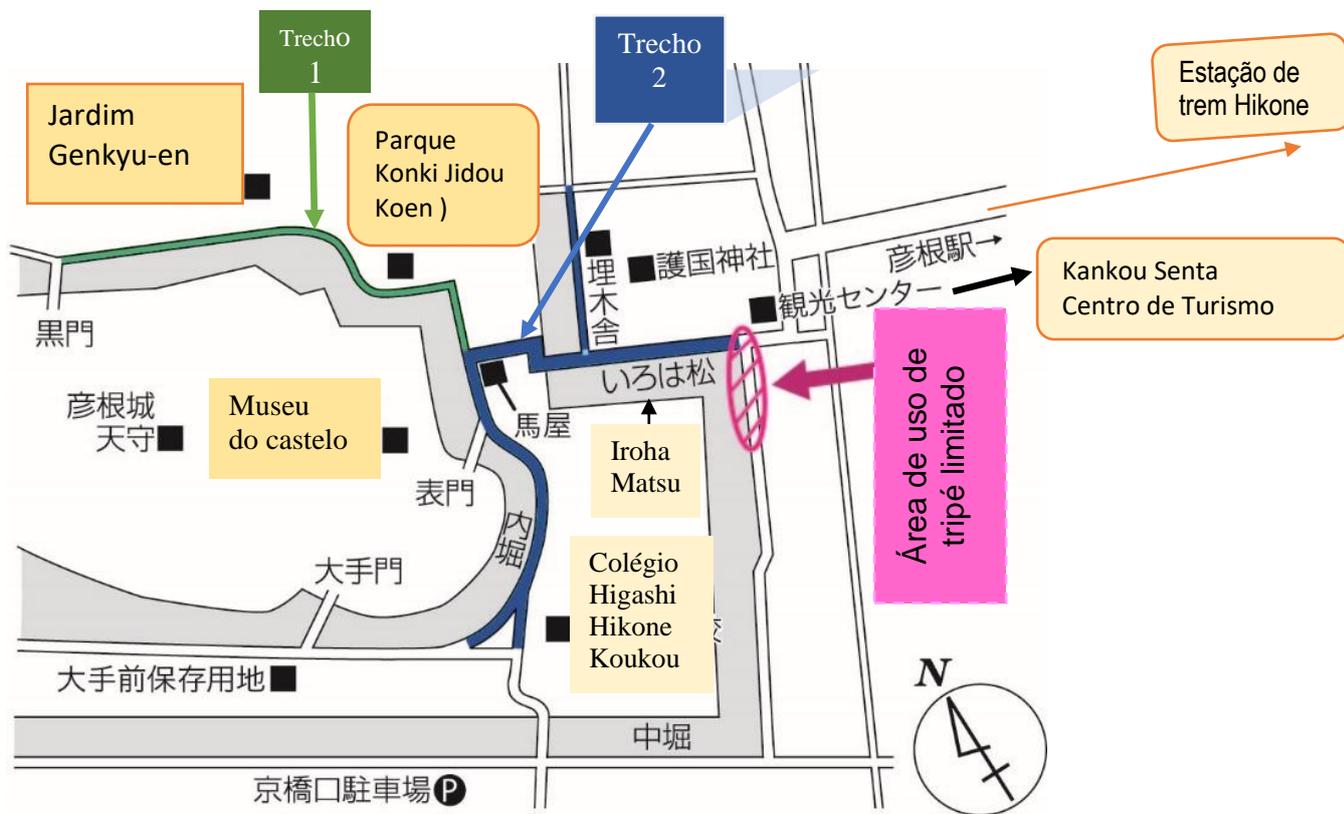
**ATENÇÃO:** Devido ao grande número de visitantes haverá interdição de trânsito conforme a orientação da polícia de Hikone . Verifique o mapa

Período: durante 28 de março à 16 de abril

Trecho 1: durante o começo da floração interditados todos os dias das 9:00 às 18:00

Durante a floração máxima: das 9 :00 às 12:00

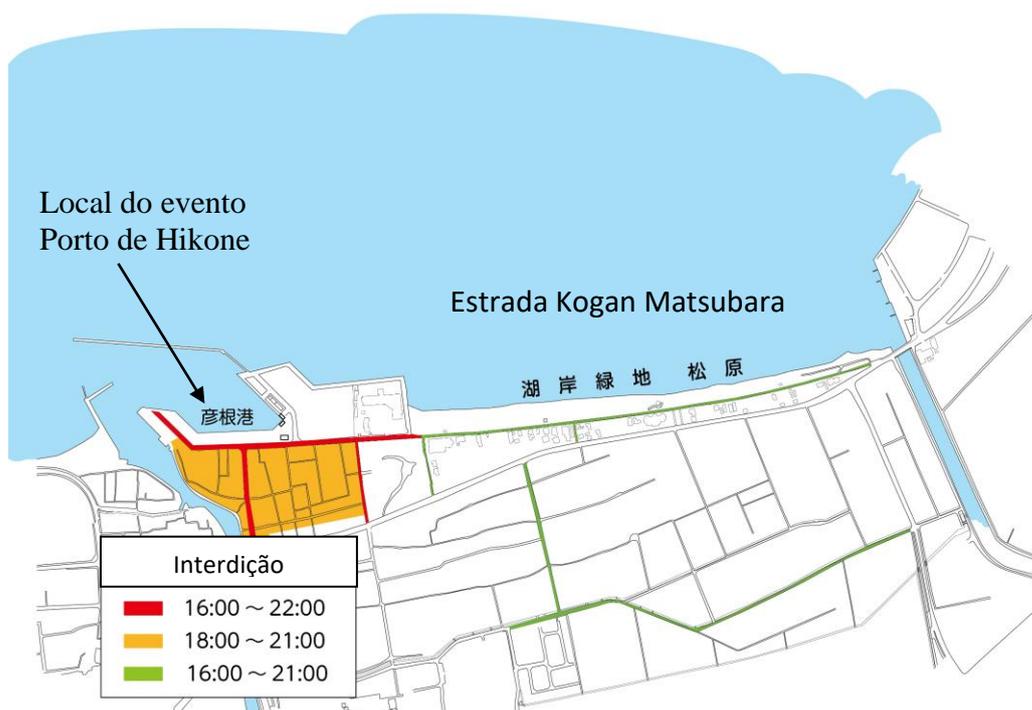
Trecho 2: interditados durante o período de floração máxima Horário: das 9:00 ~ 18:00



## FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS HIKONE/KITA BIWAKO

**Data do evento: dia 17 de março (domingo) das 19:00 às 19:50 (previsão)**

Após 5 anos o festival será reeditado. Muita atenção pois não haverá estacionamento de carro disponível. Pede-se que venham apreciar usando meios de transporte público. Será disponibilizado ônibus da estação de trem até o local da apresentação. Também haverá interdição de trânsito conforme o mapa.



## SERVIÇO GRATUITO PARA JOGAR COMPUTADORES DOMÉSTICOS USADOS

Este é um novo serviço oferecido pela prefeitura de Hikone para pessoas que queiram se desfazer de computadores usados etc. A prefeitura firmou um convênio com a empresa de reciclagem Rinetto Japan Risaikuru que se encarregará de ir buscar até sua casa, tudo de forma gratuita. Veja abaixo como proceder.

1. Primeiro deverá fazer o pedido entrando na homepage (escanear o QR code).  
Encontrará na HP outras informações importantes.
2. Deverá deixar o computador encaixotado
3. A empresa buscará até sua casa no dia e horário agendado

Obs. É possível também jogar eletrodoméstico pequenos, impressoras juntos.

Lembrar que por vez apenas uma caixa (soma total da largura, altura e comprimento deve ser de até 140cm e peso de até 20kg ) será gratuito. Deverá apagar os dados do computador.

Maiores informações Rinetto Japan Risaikuru Tel 0570-085-800 (em japonês)



## SOLICITAR O REGISTRO FAMILIAR JAPONÊS ( KOSEKI) FICARÁ MAIS PRÁTICO

A partir do dia 1 de março será possível solicitar o koseki de parente etc que está registrado em outra cidade/vila comparecendo no guichê da prefeitura da cidade que reside. Até então isso só era possível através de solicitação via correios ou indo direto na respectiva prefeitura onde tem o registro familiar (koseki). O guichê da prefeitura que faz o atendimento fica no setor Laifu Sabisu ka 1º andar.

### Tipo de registro familiar que poderá solicitar

- ▶ Koseki Zembu Jiko Shoumei-sho (Koseki touhon)
- ▶ Joseki Zembu Jiko Shoumei-sho (Joseki touhon)

### Documentos que deverá apresentar no guichê

- ▶ Um documento de identidade com foto (zairyu card, carteira de motorista, mai namba card)
- ▶ No caso de estrangeiro será necessário também um documento que comprove seu parentesco com o titular do koseki (por exemplo, se o titular do koseki for o avô do solicitante a sua certidão de nascimento original que conste o nome do avô e sua tradução)
- ▶ O koseki antigo ou cópia para poder verificar em qual prefeitura está registrado o koseki e para preencher em kanji o nome do titular e seu endereço no formulário de solicitação.

## FEIRA LIVRE EM HIKONE

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

**Dia e Horário:** 17 de março das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida etc.

**Local:** Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]

Mercado livre onde poderá encontrar produtos recicláveis

**Data** 31 de março das 10:00 às 14:00

**Local** Parque Otemae 2 (Konki cho)

Obs. Cancelado no caso de chuva



## ATIVIDADES NO PARQUE KOJIN YAMA SHIZEN NO IE

### COMO É O CULTIVO DE COGUMELO SHIITAKE

**Data:** dia 20 de março (sábado)

Das 10:30 às 11:30 e das 13:30 às 14:30

**Público-alvo:** Crianças do curso primário acompanhado do responsável

**Vagas:** 20 para cada horário (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição), gratuito

**Inscrições:** 6 de março a partir das 10:00 pelo telefone 25-1599 (Kojin Yama Kouen Kanri Jimusho)



## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

### Confecção de caleidoscópio

**Data:** dia 17 de março (dom) das 10:00 às 11:30

**Público-alvo:** estudantes do curso primário (acompanhado do responsável) e ginásial

**Vagas:** 10 pessoas (preenchimento por ordem de inscrição)

**Custos:** 300 ienes **Inscrições:** de 4 a 13 de março

### CONCERTO MUSICAL PARA FAMÍLIA

**Data** Dia 3 de março **Grupo coral Hikone Jidou Gashou dan**

Dia 24 de março **Grupo coral Inae shounen shoujo gashou dan**

**Apresentação em dois horários**

a partir das 13:30 e a partir das 15:00

## AULA DE CULINÁRIA INDIANA E NEPALESA

Vamos aprender a fazer uma verdadeira comida indiana e nepalesa?

**Público-alvo** Quem mora, trabalha ou estuda em Hikone

**Local do evento** Centro de Igualdade de Gênero UIZU (Hirata cho 670)

**Data e horário** Dia 11 de março (segunda) das 13:30 às 15:30

**Número de vagas** 10 pessoas

**Custo** 1,800 ienes

**Inscrições** Até dia 7 de março ( 16h)

Através da internet : acesse o formulário de inscrição pelo QR code)

Possível também por telefone

**Informações** Hikone shi Danjo Kyodo sankaku senta (Centro de Igualdade de Gênero UIZU)

Tel 0749-24-3529

Disponível creche para crianças de 0 à pré-escolares (500 ienes/criança). Necessário reserva.

## PRIMEIRO CLUBE DE FUTEBOL

### PROFISSIONAL DE SHIGA



O nome do time é Reilac Shiga FC . É o primeiro time de futebol oficial de Shiga e obteve a licença para jogar na liga J3 em 2024. O clube fica centrado na cidade de Kusatsu, Hikone e Higashioumi porém com atuações em toda Província de Shiga. E a cidade de Hikone firmou um convênio de home town com o clube em maio de 2023.

Para a temporada de 2024 estão previstos a realização de 7 jogos no recém construído Estádio de Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) que fica localizado em Hikone shi Matsubara cho 3028.

E em março e abril estão previsto os seguintes jogos

**Dia 24 de Março:** jogo contra o time Sony Sendai FC  
( começo da partida às 13:00)

**Dia 7 de abril:** jogo contra o time Verspah OITA  
(começo da partida às 13:00)

**VAMOS COMPARECER AO ESTÁDIO E DAR UMA FORÇA AO TIME?**

**Contatos: J(jei) rigu yuchi suishin shitsu Tel. 22-5955**

### SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS (consultas em japonês)

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação (houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai</b>	<b>22 de março</b> Das 13h às 16h  <b>Necessário reserva</b>	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu  <b>Tel. ☎ 30-6117</b>	<b>Reserva:</b> <b>13 de março</b> a partir das 8h30 da manhã. Poucas vagas Custo: 5,500 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min
<b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (Gaikokujin Jinken soudan)</b>	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (hatatsu soudan)</b>	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
<b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba soudan)</b>			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
<b>Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)</b>	De segunda a sexta <u>Das 9h as 17h</u>	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. 0749-24-7977</b>

<b>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone</b> (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> <b>Apoio ao trabalho:</b> dia 6/3 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar:</b> Dia 27/3 das 13:30 às 15:30  <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b> (koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura)	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi seikatsu soudan)	De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 2º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). <b>Tel. ☎ 0749-30-6144</b>

## CONSULTAS SOBRE LEIS TRABALHISTAS

Este serviço de consultoria estará disponível na data e horário abaixo para consultas sobre preocupações no trabalho, dificuldades no ambiente de trabalho (assédio moral, assédio sexual, questões trabalhistas e de emprego etc). O atendimento será feito por um advogado.

São poucas vagas sendo necessário fazer agendamento.

**Data:** dia 22 de março (sexta) das 18:30 às 20:00

**Vagas:** 3 pessoas (preenchidas conforme ordem de inscrição)

**Tempo de consulta:** 30 minutos por pessoa

**Data de inscrição:** dia 01 de março (sexta) a partir das 9:00 pelo telefone 30-9228

**Local da consulta:** Pro-Seed Arena Hikone (Centro Cultural e de Esportes de Hikone)  
Koizumi cho 640

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E a partir de abril será necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. **Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se vier sem agendamento.**

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros ( inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

**Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h



- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

#### **AS DATAS DAS CONSULTAS DE ABRIL**

Consultas	Dia	Para as crianças abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		<b>Prestar consulta no pediatra.</b>
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	17	Nascidas em 1 a 15 de junho de 2023 (R5)
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12 e 19	Nascidas em setembro de 2022 (R4)
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	11 e 18	Nascidas em setembro de 2021 (R3)
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	15 e 22	Nascidas em setembro de 2020 (R2)

#### **CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A VACINAÇÃO INFANTIL: DE 1 A 7 DE MARÇO**

É possível proteger a criança de várias doenças através das vacinações. Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis e leia com cuidado as explicações sobre elas. O calendário público da vacinação é determinado pelas autoridades públicas.



#### **As vacinas obrigatórias que constam no calendário público são as seguintes:**

Rotavírus, Hib (contra o haemophilus influenzae tipo B), pneumocócica infantil, vacina tetra combinada, BCG, contra hepatite B, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, vacina dupla combinada, vacina contra o papilomavírus humano (HPV).

#### ※ Custos: gratuitos

As vacinas que constam na programação do calendário público são todas gratuitas. Porém é estabelecido um prazo de vacinação conforme a idade da criança. Será necessário arcar com os custos da vacina caso não vacine dentro desse prazo.

※ A vacinação deverá ser feita numa instituição médica autorizada. É necessário que faça o agendamento.

※ No dia da vacinação leve a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para Vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia Explicativo da Vacinação e somente depois vacine a criança.

Os Questionários de Saúde para Vacinação e o Guia Explicativo da Vacinação estão traduzidos em português. Geralmente são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê. Se não os recebeu ou perdeu entre em contato com o setor

● **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)**

● **Atendimento em português na prefeitura: Centro de Consultas para Estrangeiros (setor Jinken Seisaku ka tel 0749-30-6113)**

※ Se a instituição médica que deseja vacinar a criança fica numa outra cidade (dentro da província de Shiga) entre em contato antecipado com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)** e faça sua solicitação. Sem a solicitação não será possível vacinar a criança.

## **SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA (ADULTOS)**

→ A solicitação é até 31 de março (no caso de solicitação via postal, o pedido deve chegar até esta data)

→ Público-alvo do subsídio

- 1) Quem prestou o teste de anticorpos para rubéola através do governo de Shiga durante o período de 01/03/2023 à 31/03/2024.
- 2) As pessoas que prestaram o teste acima e o resultado foi baixa imunidade para rubéola e o médico indicou a aplicação da vacina.
- 3) Quem se vacinou durante o período de 01/04/2023 à 31/03/2024

→ Valor do subsídio

Metade dos custos de vacinação (teto máximo de 5 mil ienes). Os que recebem amparo social, o teto máximo é de 10 mil ienes.

→ Vezes: uma única vez

**Informações: Setor Kenkou Suishin ka tel. 24-0816  
(Centro de Saúde Kusunoki, 2º andar)**

### **Sobre o teste para detectar anticorpos contra rubéola oferecido pelo governo de Shiga**

Público- alvo:

- ★ As mulheres que pretendem engravidar
- ★ O cônjuge e demais pessoas que moram junto com a pessoa que pretende engravidar
- ★ O cônjuge e demais pessoas que moram junto com a pessoa grávida que está com baixa imunidade para rubéola conforme resultado do teste de anticorpos .
- ✂ Exceção para quem no passado já prestou o exame para detectar anticorpos da rubéola, para quem com certeza já contraiu rubéola ou mesmo tem histórico de vacinação.

Custos: gratuito

Local: Instituições médicas colaboradoras (verificar na homepage da província de Shiga)

Data de validade: até dia 31 de março

**Informações: tel. 077-528-3632 (Shiga ken kansensho taisaku ka)**

